



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят первая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General
29 January 2007
Russian
Original: English

Пятый комитет

Краткий отчет о 29-м заседании,

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк, в понедельник, 11 декабря 2006 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-н Юсфи (Алжир)

*Председатель Консультативного комитета по административным
и бюджетным вопросам: г-н Саха*

Содержание

Пункт 117: Бюджет по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов
(продолжение)

*Последствие проекта резолюции A/ES-10/L.20 для бюджета по
программам: Создание в Организации Объединенных Наций реестра
ущерба, причиненного в результате строительства стены на
оккупированной палестинской территории (продолжение)*

*Последствие проекта резолюции, содержащегося в
документе A/AC.265/2006/L.8/Rev.1, для бюджета по программам:
Специальный комитет по Всеобъемлющей и единой международной
конвенции о защите и поощрении прав и достоинства инвалидов*

*Последствие проекта резолюции A/61/L.30 для бюджета по программам:
Мировой океан и морское право*

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.



Заседание открывается в 15 ч. 15 м.

Пункт 117 повестки дня: Бюджет по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов
(продолжение)

Последствия проекта резолюции A/ES-10/L.20 для бюджета по программам: Создание в Организации Объединенных Наций реестра ущерба, причиненного в результате строительства стены на оккупированной палестинской территории (продолжение)
(A/61/614; A/C.5/61/13)

1. **Председатель** предлагает Пятому комитету на основе представленного Генеральным секретарем заявления (A/C.5/61/13) и соответствующих замечаний и рекомендаций Консультативного комитета (A/61/614) принять следующий проект резолюции о последствиях проекта резолюции A/ES-10/L.20 для бюджета по программам:

«Пятый комитет, рассмотрев представленное Генеральным секретарем заявление о последствиях для бюджета по программам (A/C.5/61/13), возникающих в связи с принятием проекта резолюции о создании в Организации Объединенных Наций реестра ущерба, причиненного в результате строительства стены на оккупированной палестинской территории (A/ES-10/L.20), и соответствующий доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/61/614):

а) *постановляет одобрить* замечания и рекомендации Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам;

б) *вновь подтверждает* правило 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи;

с) *постановляет* информировать Генеральную Ассамблею о том, что в случае принятия проекта резолюции A/ES-10/L.20 для создания и ведения реестра ущерба потребуются ассигнования в размере до 3 098 700 долл. США по разделу 3 «Политические вопросы» (2 812 000 долл. США) и разделу 35 «Налогообложение персонала» (286 700 долл. США), которые будут компенсированы такой же суммой поступлений по разделу 1 «Поступления по плану налогооб-

ложения персонала» бюджета по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов».

2. **Г-н Кармон** (Израиль) говорит, что при рассмотрении заявления о последствиях для бюджета по программам (A/C.5/61/13) Комитет отказался от традиционных методов работы, базирующейся на консенсусе, и попытался использовать принцип автоматического большинства. Технический мандат уступил место политическим соображениям. Об этом говорит резкий контраст между подробно и тщательно прописанными в докладе Генерального секретаря, представленного в соответствии с резолюцией A/ES-15 Генеральной Ассамблеи (A/ES-10/361), структурами и функциями службы реестра ущерба и выделением огромных сумм, увеличением численности и расширением обязанностей персонала, предусмотренными в проекте резолюции A/ES-10/L.20, который Генеральная Ассамблея обсудит в конце недели. Делегация Израиля надеется, что последующее обсуждение приведет к серьезным изменениям.

3. Израилем уже создан полностью прозрачный и оперативный механизм, позволяющий палестинцам добиваться компенсации за землю, используемую под строительство ограждения безопасности. Уже рассмотрено почти 140 исков, по которым частным лицам и организациям выплачена сумма, превышающая 1,5 млн. долл. США. Представляется контрпродуктивным и лицемерным требовать выделения средств, полученных от налогообложения граждан государств-членов, для финансирования работы дорогостоящего и дублирующего механизма, особенно сейчас, когда Организация по призыву государств-членов, действующих в духе доброй воли, вступила в процесс реформ. Ни для кого из государств-членов не является секретом, что Организация Объединенных Наций ежегодно тратит миллионы долларов на продвижение интересов палестинцев. В результате использования принципа автоматического большинства в Генеральной Ассамблее она ежегодно принимает более 20 практически дублирующих друг друга и предвзятых резолюций, а другими специальными органами и комитетами, в том числе всем Секретариатом, манипулируют для отстаивания дела палестинцев, а не дела мира. Делегация Израиля часто задается вопросом, какую пользу извлекают из этого палестинцы, и сомневается, чтобы кто-нибудь сумел дать честный и удовлетворительный ответ на этот вопрос.

4. Конфликт между двумя сторонами может быть урегулирован только на основе прямых переговоров. Если палестинцы согласятся на все три условия, установленные международным сообществом, и прекратят террор, то Израиль будет готов вместе с ними сделать шаг вперед в интересах двух народов. Если бы Комитет, который занимается техническими и бюджетными вопросами, не позволил политическим соображениям возобладать в его работе, у делегации Израиля не было бы повода просить о проведении заносимого в отчет о заседании голосования по проекту решения.

5. По просьбе представителя Израиля проводится заносимое в отчет о заседании голосование по проекту решения.

Голосовали за:

Австрия, Албания, Алжир, Ангола, Андорра, Аргентина, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Белиз, Бельгия, Болгария, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Гаити, Гана, Гватемала, Германия, Гондурас, Греция, Грузия, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Камбоджа, Катар, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Коста-Рика, Куба, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мавритания, Малави, Малайзия, Мали, Марокко, Мексика, Мьянма, Намибия, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Румыния, Сальвадор, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сербия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Судан, Таиланд, Того, Тунис, Турция, Украина, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка,

Эквадор, Эстония, Южная Африка, Ямайка, Япония.

Голосовали против:

Австралия, Израиль, Канада, Науру, Палау, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались:

Молдова.

6. *Проект решения принимается 116 голосами против 6 при 1 воздержавшемся*.*

7. **Г-н Козаки** (Япония) говорит, что его делегация хотела бы подчеркнуть, что Комитет принял решение о последствиях проекта резолюции A/ES-10/L.20 для бюджета по программам тогда, когда обсуждение этого проекта еще не завершилось. Если потребуются принять решение по итогам его обсуждения, то в этом случае Комитет должен придерживаться установленного порядка.

8. **Г-жа Пехрман** (Финляндия), выступая от имени Европейского союза, говорит, что ее группа поддержала проект решения по заявлению о последствиях для бюджета по программе, содержащийся в документе A/C.5/61/13, а также замечания Консультативного комитета, в том числе в пунктах 6 и 7 его доклада (A/61/614). Отмечая, что обсуждение проекта резолюции по той же теме (A/ES-10/L.20) продолжается, Европейский союз подчеркивает, что его позиция в вопросе о последствиях для бюджета по программам не наносит ущерба ведущимся обсуждениям, и исходит из того, что при внесении любых изменений в проект резолюции, имеющих последствия для бюджета по программам, правило 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи будет применяться как обычно. Европейский союз вновь подтверждает свою приверженность консенсусу и настоятельно призывает вернуться к этой давно укоренившейся практике работы Комитета.

9. **Г-н Уоллис** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация голосовала против проекта резолюции о последствиях для бюджета по программам создания в Организации Объединенных Наций реестра ущерба, поскольку она последовательно выступает против создания такого реестра, расширения его мандата и нынешних действий Ко-

* Впоследствии делегации Армении и Нигера сообщили Комитету, что они намеревались голосовать за проект резолюции.

митета. Явно политический мандат, изложенный в проекте резолюции A/ES-10/L.20, не ко времени и отвлекает внимание от практических усилий, направленных на обеспечение мира и безопасности израильского и палестинского народов. Кроме того, проект резолюции значительно выходит за рамки резолюции ES-10/15 Генеральной Ассамблеи.

10. В докладе Генерального секретаря с призывом к созданию в Организации Объединенных Наций реестра ущерба (A/ES-10/361), говорится, что регистрация ущерба не влечет за собой качественную или количественную оценку заявленных убытков или ущерба, однако Комитет утверждает финансирование проекта резолюции, чьи компоненты проверки или оценки усиливают политизацию и увеличивают расходы государств-членов. Поэтому делегация Соединенных Штатов выступает против решения Пятого комитета, которое приведет к расширению сферы охвата реестра ущерба и создаст существенное и нефиксированное финансовое обязательство для политически ангажированного мандата, поставив под вопрос эффективность Организации, которая не в состоянии начать реформы и оставляет нерешенными многие из стоящих перед ней проблем.

11. **Г-жа Стивенс** (Австралия), напоминая, что проект резолюции о создании в Организации Объединенных Наций реестра ущерба, причиненного в результате строительства стены на оккупированной палестинской территории (A/ES-10/L.20), будет обсуждаться в Генеральной Ассамблее в конце недели, говорит, что 2 августа 2004 года ее делегация выступала против принятия резолюции ES-10/15 Генеральной Ассамблеи, касающейся консультативного заключения Международного суда относительно правовых полномочий строительства стены на оккупированной палестинской территории, в том числе в Восточном Иерусалиме и вокруг него, и по-прежнему не согласна с подходом Генеральной Ассамблеи к рассмотрению этого вопроса.

12. Учитывая наличие в Израиле законодательно-административных мер по смягчению ущерба, нанесенного частным лицам и организациям в результате строительства стены, ее делегация считает, что реестр Организации Объединенных Наций не будет способствовать урегулированию проблем в отношениях между Израилем и палестинским народом. Поскольку делегация Австралии не поддерживает это предложение, естественно, что она против и

выделения ресурсов на его реализацию. Австралия продолжает выступать за мирное урегулирование вопроса сторонами путем переговоров на основе решения о сосуществовании двух государств, признающих законные чаяния палестинского народа и право Израиля на мирную жизнь в пределах безопасных и признанных границ. Выступающий настоятельно призывает международное сообщество оказать Израилю и палестинскому народу поддержку в усилиях, направленных на достижение мира, в соответствии с существующими международными инициативами, в том числе с «дорожной картой» четверки.

13. **Г-жа Лок** (Южная Африка), выступая от имени Группы 77 и Китая, подтверждает давно занимаемую Группой позицию, согласно которой Комитет, являющийся техническим органом, не должен заниматься политическими вопросами. В этой связи Группа подтверждает роль, которую играет Комитет в осуществлении правила 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи и в консультировании по потребностям в ресурсах других главных комитетов, пленарных заседаний Генеральной Ассамблеи и других органов Организации Объединенных Наций. Исходя из того, что Комитет должен рассматривать заявления о последствиях для бюджета по программам с технической точки зрения, Группа поддержала данное заявление, как она поддержала бы любое другое заявление.

Последствия проекта резолюции, содержащегося в документе A/AC.265/2006/L.8/Rev.1, для бюджета по программам: Специальный комитет по всеобъемлющей и единой международной конвенции о защите и поощрении прав и достоинства инвалидов (продолжение) (A/C.5/61/15)

Последствия проекта резолюции A/61/L.30 для бюджета по программам: Мировой океан и морское право (продолжение) (A/C.5/61/16)

14. **Председатель** предлагает Пятому комитету на основе представленного Генеральным секретарем заявления (A/C.5/61/15) и соответствующих замечаний и рекомендаций Консультативного комитета принять следующий проект решения о последствиях проекта резолюции, содержащегося в документе A/AC.265/2006/L.8/Rev.1, для бюджета по программам:

«Пятый Комитет, рассмотрев представленное Генеральным секретарем заявление о последствиях для бюджета по программам (A/C.5/61/15) и соответствующий доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (см. A/C.5/61/SR.28):

а) *постановляет* информировать Генеральную Ассамблею о том, что принятие проекта резолюции, содержащегося в документе A/AC.265/2006/L.8/Rev.1, не вызовет немедленных финансовых последствий;

б) *постановляет также*, что о любых дополнительных ресурсах, которые могут потребоваться, будет сообщено в контексте второго доклада об исполнении бюджета по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов, и далее, что текущие потребности, связанные с деятельностью, которая будет осуществляться в соответствии с проектом резолюции, в случае его принятия будут рассматриваться в контексте предлагаемого бюджета по программам на соответствующий двухгодичный период».

15. *Проект решения принимается.*

16. **Председатель** предлагает Пятому комитету на основе представленного Генеральным секретарем заявления (A/C.5/61/10) и соответствующих замечаний и рекомендаций Консультативного комитета принять следующий проект решения о последствиях для бюджета по программам проекта резолюции A/61/L.30:

«Пятый комитет, рассмотрев представленное Генеральным секретарем заявление о последствиях для бюджета по программам (A/C.5/61/16) и соответствующий доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (см. A/C.5/61/SR.28):

а) *постановляет* информировать Генеральную Ассамблею о том, что принятие проекта резолюции A/61/L.30 не повлечет дополнительных потребностей по разделам 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление» и 28D «Управление централизованного вспомогательного обслуживания» бюджета по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов;

б) *постановляет также*, что о любых дополнительных ресурсах, которые могут потребоваться, будет сообщено в контексте второго доклада об исполнении бюджета по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов».

17. *Решение принимается.*

18. **Г-жа Лок** (Южная Африка), выступая от имени Группы 77 и Китая в порядке разъяснения позиции, говорит, что в результате принятия Комитетом решения о последствиях для бюджета по программам проекта резолюции A/61/L.30 и проекта резолюции, содержащегося в документе A/AC.265/2006/L.8/Rev.1, затраты на новые мероприятия будут покрываться за счет ресурсов на нынешний двухгодичный период. В течение недели Комитет четыре раза обращался с просьбами за разрешением на такое покрытие расходов. Группу беспокоят возможные последствия такой практики для Счета развития, и она хотела бы обсудить этот вопрос более подробно.

19. **Г-н Козаки** (Япония) говорит, что его делегация присоединилась к консенсусу в отношении только что принятых решений, исходя из понимания, разъясненного в заявлении, с которым она выступила на предыдущем заседании Комитета (см. A/C.5/61/SR.28).

Заседание закрывается в 15 ч. 40 м.